

Schmeichelnd hold und lieblich

aus der Chorfantasie / from the Choral Fantasy

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 80

dt. Text: Christoph Kuffner (1780–1846)

engl. Text: Natalia Macfarren (1827–1916)

Klavierauszug: Xaver Scharwenka (1850–1924)

Allegretto, ma non troppo (quasi Andante con moto)

Pianoforte

f *ff* *3* *3* *3* *3* *sf* *sempre stacc.* *p*

Ped.

5

11 Soprano I, II

Alto

p *p* *poco marcato*

* *p* *

16

klin - gen un - sers Le - bens Har - mo - nien, — und dem Schön - heits - sinn ent - schwin - gen Blu - men
wing - ing, sound the har - mo - nies of life, — their im - mor - tal flow - ers spring - ing where the

* im Original „Solo“ statt *p* / in the original “Solo” instead of *p*

21

sich, die e - wig blühn. Fried und Freu - de glei - ten freund - lich wie der Wel - len Wech - sel - spiel; was sich
 soul is free from strife. Peace and joy are sweet - ly blend - ed like the waves' al - ter - nate play; what for

cresc.

27 *rf*

dräng - te rau und feind - lich, ord - net sich zu Hoch - ge - fühl.
 mas - ter - y con - tend - ed learns to yield and to o - bey.

Tenore I, II

Basso

**p*

Wenn der Tö - ne Zau - ber
 When mu - sic's might - y

tr

32

T
 wal - ten und des Wor - tes Wei - he spricht, — muss sich
 pin - ion souls of men to heav - en rise, — then doth

B

tr

* im Original „Solo“ statt *p* / in the original “Solo” instead of *p*

35

Herr - li - ches ge - stal - ten, Nacht und Stür - me wer - den
 van - ish earth's do - min - ion, man is na - tive to the

tr

38

Licht, äuß - re Ru - he, inn - re Won - ne
 skies, calm with - out, and joy with - in us,

tr

41

für der ack - chen. Doch der
 bliss for which long. If of

cresc.

tr

44

rf Küns - te Fröh - lings - son - ne lässt aus bei - den Licht ent -
rf art the ma - gic win us, joy and calm are turn'd to

tr

(Tutti)

47 *f*

S A
T B

stehn. Gro - ßes, das ins Herz ge - drun - gen, blüht dann neu und schön em -
song. With its tide of joy un - bro - ken, mu - sic's flood our life sur -

8va

51

por, — hat ein Geist sich auf - ge - schwun - gen, halt ihm stets ein Göt - ter
rounds, — what a mas - ter - mind hath spo - ken thro' e - ter - ni - ty

55

chor. N ei - hi - ar schö - nen See - len, froh die Ga - ben schö - ner
sounds. Ceiv e - z joy in - vit - ed, all its bless - ings with - out

59 *cresc.* *rf*

Kunst. Wenn sich Lieb und Kraft ver - mäh - len, lohnt dem Men - schen Göt - ter - gunst.
guile, when to love is pow'r u - nit - ed, then the Gods ap - prov - ing smile.

cresc.

Original: SATB, Pfte solo, Orch (Carus 10.394)